



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-368
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Doyen : a.p. (protoiereu) Marc-Antoine Costa de Beauregard
Tél : 01 39 69 73 81 et 06 60 20 41 64 ; courriel : marcantoine.costa@neuf.fr

DIMANCHES ET FETES

n° 368

Dimanche 9 octobre 2011, 3^{ème} après la Croix, 17^{ème} après Pentecôte, ton 8, exap. 6.

Saints Denys l'Aréopagite et Denis de Paris, martyr avec Rustique et Eleuthère ; saint Jacques, fils d'Alphée ; saint Andronique et son épouse Athanasie.

Tropaire de la Résurrection, t. 8 : Du Ciel Tu descendis, ô Dieu de miséricorde ;+ trois jours dans le tombeau Tu souffris de demeurer pour nous délivrer de nos péchés ;/ notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à toi !//

Tropar, glasul 8: *Dintru înălțime Te-ai pogorât, Milostive; îngropare ai luat de trei zile, ca să ne slobozești pe noi din patimi. Cea ce ești Viața și Învierea noastră, Doamne, slavă Ție!*

Tropaire(s) de l'église ou du monastère.

Tropaire de saint Jacques, t. 4 : Par le souffle des langues de feu, tu as reçu, illustre Jacques, comme apôtre divin, la grâce de l'Esprit ; sur le monde tu brillas comme l'astre du matin et tu dissipas avec les idoles la nuit des multiples divinités ; pour nos âmes désormais prie sans cesse le Seigneur !

Kondakion de saint Jacques, t. 2 : Comme astre brillant sur l'entière création acclamons dans nos hymnes l'apôtre divin, saint Jacques, le témoin oculaire de Christ, et célébrons sa fête en ce jour, car il intercède sans cesse pour nous tous. Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit

Kondakion de la Résurrection, t. 8 : Ressuscité du tombeau, / Tu as éveillé les morts et ressuscité Adam ; // Eve danse de joie en ta Résurrection+ et les confins de la terre/ célèbrent ton éveil d'entre les morts, ô Dieu de miséricorde !// Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles : Amen !

Condacul, glas 8 : *Înviind din mormânt, pe cei morți i-ai ridicat și pe Adam l-ai înviat ; Eva dăntuiește întru Învierea Ta, și marginile lumii prăznuiesc întru sculara Ta cea din morți, mult-Milostive !*

Kondakion de la Mère de Dieu, t. 6 : Protectrice assurée des chrétiens,+ Médiatrice sans défaillance devant le Créateur,/ ne dédaigne pas la voix suppliante des pécheurs !// Mais dans ta bonté+ hâte-toi de nous secourir,/ nous qui te crions avec foi:// « Sois prompte dans ton intercession,+ et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu,/ Secours constant de ceux qui t'honorent »//

Prokimenon dominical, t. 8 : Prononcez des vœux et accomplissez-les pour le Seigneur notre Dieu ; / vous tous qui l'entourez, apportez-lui des présents ! // V/ : Dieu est connu en Judée, en Israël son Nom est grand !

Epître : *Galates* 1, 11-19 – usage roumain ; pour saint Jacques : *1 Corinthiens* 4, 9-16.

Frères, je vous informe que la bonne Annonce (l'Évangile) annoncée par moi n'est pas humaine. Je ne l'ai pas reçue d'un être humain, elle ne m'a été enseignée par personne, mais révélée par Jésus-Christ. Vous avez entendu parler de la façon dont je me conduisais quand j'étais attaché à la religion juive. Vous savez comment je persécutais avec violence l'Église de Dieu et m'efforçais de la détruire. Je surpassais bien des compatriotes juifs de mon âge dans la pratique de la religion juive ; j'étais

extrêmement zélé pour les traditions de mes pères. Lorsque Celui qui m'a choisi dans les entrailles de ma mère et m'a appelé par sa grâce eut la bienveillance de révéler son Fils en moi pour que j'en fasse la bonne Annonce aux nations, aussitôt, sans consulter ni la chair ni le sang, et sans me rendre à Jérusalem pour voir ceux qui furent apôtres avant moi, je suis parti pour l'Arabie, puis je suis retourné à Damas. C'est trois ans plus tard que je me suis rendu à Jérusalem pour faire la connaissance de Céphas, et je suis resté quinze jours avec lui. Je n'ai vu aucun autre apôtre, mais seulement Jacques, le frère du Seigneur.

Alléluia dominical, t. 8 : Venez, exultons pour le Seigneur ! Acclamons Dieu notre Sauveur ! V/ : Allons en sa présence en le confessant, et acclamons-le au son des psaumes !

Évangile : *Luc* 7, 11-16 ; pour saint Jacques : *Luc* 10, 16-21.

En ce temps-là, (après la guérison du fils du centurion) Jésus se rendit à une ville appelée Naïn ; ses disciples et une grande foule l'accompagnaient. Comme Il approchait de la porte de la ville, voilà qu'on portait en procession un mort : c'était le fils unique de sa mère, qui était veuve. Une foule sortie de la ville se trouvait avec elle. Quand le Seigneur la vit, Il fut ému pour elle dans ses entrailles et lui dit : « Ne pleure pas ! » Et s'avancant Il toucha le cercueil ; les porteurs s'arrêtèrent. Jésus dit : « Jeune homme, Je te le dis, réveille-toi ! » Le cadavre se dressa sur son séant et se mit à parler. Jésus le donna à sa mère. Tous furent saisis de crainte ; ils louaient Dieu en disant : « Un grand prophète s'est levé parmi nous ! » et aussi : « Dieu a pris en considération son peuple ! »

În vremea aceea, (după vindecări fiului ostaşului), Iisus S-a dus într-o cetate numită Naïn și cu El împreună mergeau ucenicii Lui și multă mulțime. Iar când S-a apropiat de poarta cetății, iată scoteau un mort, singurul copil al mamei sale, și ea era văduvă, și mulțime mare din cetate era cu ea. Și, văzând-o, Domnul, I s-a făcut milă de ea și le-a zis : « Nu plânge ! » Și apropiindu-Se, S-a atins de sicriu, iar cei ce-l duceau s-au oprit. Și a zis : « Tinere, fie îți zic, scoală-te ! » Și s-a ridicat mortul și a început să vorbească, și l-a dat mamei lui. Și frică i-a cuprins pe toți și slăveau pe Dumnezeu, zicând : « Prooroc mare s-a ridicat între noi și Dumnezeu a cercetat pe poporul Său ! »

Catéchèse : quelques saints de ce jour – il y en a d'autres !

1) Selon saint Grégoire de Tours, saint Denis était un des sept évêques (avec Gatien de Tours, Trophime d'Arles, Paul de Narbonne, Saturnin de Toulouse, Austremonne d'Arvernes et Martial de Limoges) envoyés par le pape de Rome en Gaule sous le règne de Dèce (vers 250), pour continuer l'évangélisation. Avec ses compagnons Rustique et Eleuthère, il s'installa à Montmorency, près de Lutèce (Paris). Ils furent torturés comme chrétiens puis décapités sur la colline de Montmartre (mont des martyrs). Saint Denis porta sa propre tête jusqu'au lieu où fut plus tard la basilique et la ville de Saint-Denis (93). 1^{er} évêque de Paris, il est quelquefois identifié à Denys l'Aréopagite (3 octobre), 2^{ème} évêque d'Athènes, lui-même associé à l'auteur des grands écrits de théologie mystique. Ces associations ne sont pas arbitraires : elles rattachent le christianisme occidental à la fois à la source grecque (noms propres) et à la paternité théologique judaïque de saint Paul. Une hymne adressée à Denis de Paris dit également : « théologie grande et mystique, tu n'es prêchée qu'avec martyre ».

2) Saint Jacques fils d'Alphée est le frère de l'évangéliste Matthieu et fait partie du chœur des Apôtres (*Luc* 6, 15 ; *Matthieu* 10, 3-4 ; *Marc* 3, 18). Il fut crucifié, comme le Seigneur.

3) Saint Andronique et sainte Junie sont des époux chrétiens (Antioche, 6^{ème} siècle). Ils partagèrent leurs biens en trois : donnant aux pauvres, prêtant sans intérêt à d'autres, se réservant la troisième part. Après la mort de leurs deux enfants, ils distribuèrent ce qui leur restait et partirent à pied pour Jérusalem. Ils devinrent moines en Egypte, près de vingt ans, en des lieux séparés puis, pendant douze ans, sans se reconnaître, dans le même monastère, Athanasie passant pour le moine Athanase.

4) L'Eglise fait également mémoire aujourd'hui du saint patriarche Abraham et de son neveu Lot. Par le charisme d'une foi absolue en Dieu, Abraham marque l'histoire universelle de l'humanité. Le Christ a fait de lui son prophète : « Abraham a vu mon jour avec joie » (*Jean* 8, 56) ; il est l'ancêtre de Jésus (« sa Descendance »), et a préfiguré le sacrifice de la Croix en offrant son propre fils Isaac.